

溶接学会 編

溶接用語集

産報

溶接学会 編

溶接用語集

内 部 交 流

F104/133

焊接用語集

(日 3-7/454)

C-00080

溶接用語集

1976年10月20日 初版印刷

1976年11月1日 初版発行

編 集 溶 接 学 会
発 行 者 中 島 宏
〈検印廃止〉 発 行 所 株式会社 産 報

東京都港区浜松町1丁目10番17号 (郵便番号 105)

電話・東京(03)436-4151大代表/振替・東京8-36786

印刷——弘済印刷株式会社

製本——秋元製本株式会社

©Printed in Japan, 1976

万一乱丁・落丁がございましたら、おとりかえいたします。

定価はカバーに明記しております

2557-110901(01)-2779

序

各種の技術情報が、工業の発達に対して、極めて重要な役割を果たしていることは周知の通りであります。的確な技術情報の伝達、交換には正確な用語が使用されねばなりません。

特に、溶接技術の如く、技術革新の進展が著しく、かつ学際的傾向が益々深まる分野においては、よりこのことが強調されます。

溶接学会ではこの重要性に鑑み、古くは昭和8年4月号 溶接学会誌に「溶接及切断用語」を掲載し、また昭和46年には「溶接学会用語辞典」を刊行するなど、一貫して正しい溶接用語の普及につとめて参りました。

この度、溶接用語委員会の手によって、簡便な「溶接用語集」が編集され、発刊の運びになりました。

本書が内外溶接関係者の座右の銘となり、溶接技術の発達に大いに貢献することを期待して止まない次第であります。

終わりに、委員長 杉原栄次郎教授はじめ、溶接用語委員会各位の多年の御尽力に対し、深甚の敬意と謝意を表して発刊の辞と致します。

昭和51年10月

溶接学会会長

佐藤邦彦

まえがき

先に「溶接学会用語辞典」が発行されたが、これを編集するために組織されていた溶接用語本委員会、専門委員会、部門別小委員会などはこれと同時に解散し、新たに各専門分野の代表7名からなる小規模の溶接用語委員会が発足した。新委員は日本溶接会議第6委員会（JIW 6 溶接用語）の委員も兼ねることになった。

新発足した委員会の仕事として、まず、先に刊行された辞典の正誤表を作り、次に手軽な和英・英和の溶接用語集を作成することにした。

辞典は定義の他に英、独、仏、ソ連の4ヶ国語も併記された立派なものである。この辞典が出版されるまでには約10年の歳月を要したので、その中間で英和のみの対照表が昭和38年6月の溶接学会誌に発表されたことがある。

本用語集を作る目的は、辞典のような部厚なものでなく、対照表のように手軽に取扱えるものであって、かつ学術用語として標準となる用語集にすることであった。さらに、その後の技術の進歩により出現した各種溶接法に関する新しい用語を採用することにあつた。幸に、JIW 6 委員会では国際溶接学会第6委員会（溶接用語）から送られてくる資料を見る機会が多いので、これらの資料から新用語を選定できた。

用語の原典と選択基準

溶接用語を選択するに当り参照したものは次のとおり。

1. 溶接学会用語辞典（昭46.4）
2. 溶接用語英和対照表（昭39.6）
3. 溶接用語 JIS Z 3001-1974
4. 機械学会編機械用語集（昭50.3）
5. IIW用語集, Part II General Terms (1955年); Part III Arc Welding (1958年)
6. IIW 6 委員会資料
7. アメリカ溶接学会編 “TERMS AND DEFINITIONS” (1972. 8月)
8. アメリカ溶接学会誌 “Welding Journal”
9. イギリス溶接学会誌 “Metal Construction”

また、用語の選択基準としては、学術審議会学術用語分科会の作成した学術用語審査基準(改訂昭48.6)を参考とした。すなわち、審査基準の原則としては

1. 学術上の概念が適正に表現されている。
2. 用語は語として適正に構成されている。

〔iv〕

3. 用語は平易簡明である。
4. 用語は各専門分野の間で統一されている。
5. 漢字・仮名使い・送り仮名その他の表記に関しては、内閣告示又はしかるべき基準に従っている。

なお、IIW用語の中で、すでに古語となったものや不適当なものは除外したり、表現の古いものは、新しいものを採用した。したがって、IIW用語を母体として作られた溶接学会用語辞典の中から、相当数の用語を除外し、その代り、新しい用語を追加した。

用語集のスタイルとしては、文部省編の学術用語集にならって、ローマ字読みを入れた和英・英和とした。

謝 辞

アーク物理関係の用語などについては溶接学会アーク物理研究委員会委員長の西口公之教授（大阪大学）に検討していただいた。

また、前学会長・安藤精一教授（日本大学）及び手塚敬三博士（溶接学会名誉員）にはこの用語集の刊行について、いろいろお骨折りをいただいた。この用語集の完成に当り、以上の諸氏に深甚の謝意を表わす次第である。

溶接学会溶接用語委員会 （五十音順）

委員長	杉原栄次郎（千葉大学）
副委員長	中西 実（（株）田中製作所）
幹 事	天沼 克之（千葉大学）
委 員	大石・ 実（（株）神戸製鋼所）
〃	小保方貞夫（（株）電元社製作所）
〃	中山 浩（（株）巴組鉄工所）
〃	蓮井 淳（慶応義塾大学）
〃	藤本 二男（鉄道技術研究所）
前委員	浜崎 正信（工業技術院四国工業技術試験所）

昭和51年10月1日

溶接学会溶接用語委員会
委員長 杉原栄次郎

用語集の使い方

1. この用語集は第1部（和英の部）では、①ローマ字、②用語、③対応する英語

第2部（英和の部）では、①英語、②用語、③ローマ字の順に記し、いずれもアルファベットに従って配列した。

2. 同義語は第1部では一字分けて①ローマ字、②用語を併記したが、第2部では英語と用語が必ずしも対応しないので併記せず、セミコロンを置いて列記した。

例

burôhôru ブローホール(J); blowhole (J); gas pocket
kikô 気孔
chill time; quench クールタイム [抵抗溶 kôru-taimu
time; cool time 接の]

3. 漢字は原則として「当用漢字表」（昭和21年11月16日公布）及び「当用漢字音訓表」（昭和48年6月18日公布）に、仮名使い及び送り仮名は「現代かなづかい」（昭和21年11月16日公布）及び「送り仮名の付け方」（昭和48年6月18日公布）によったが、すでに慣例のあるものはこれを尊重した。当用漢字以外の漢字で、学術用語として慣用されているものは（ ）に入れて付記した。

例

けい光 けい(螢)光

4. 用語のローマ字書きは「ローマ字のつづり方」（昭和29年12月9日公布）によった。ただし、外来語に対しては原語の発音に近い仮名書きを用語とし、ローマ字はこれに従って表記したが、日本語化された慣用のあるものはこれによった。

例

フィルム firumu film
ヒューム hyûmu fume

5. 英語のスペリングは原則として米語に統一した。

例

sulphur sulfur
gauge gage

〔vi〕

6. 固有名詞は原名を尊重し、そのまま使用したが、第1部では慣用の発音に近いローマ字による見出しを加えて利用上の便宜を図った。ただし、原名のスペリングがローマ字とほぼ同じ場合にはこれを省略した。

例

Vickers katasa ビッカースかたさ Vicker's hardness

bikkâsu katasa → Vickers katasa

7. 商品名は固有名詞の場合には上記 6. に従って原名のままを見出しとし、普通名詞が商品名の場合には慣用の発音に従ったローマ字を見出しとし、用語の末尾に〔商〕を付けて区別した。

例

Unionmelt ユニオンメルト〔商〕 Unionmelt

syôto-âku ショートアーク〔商〕 short arc

8. 俗語のうち慣用されているものは同義語として採録し、用語の末尾に〔俗〕を付けて区別した。ただし、見出し語には省略した。

例

gasu-sirinda: ガスシリンダ; gas cylinder

bonbe ボンベ〔俗〕

9. 略語は正式語を（ ）内に記入し、これを見出し語とした。同一略語が続いて多数あるときは最初のものにのみ正式語を付け、その他のものはこれを省略した。

例

AE (acoustic アコースチックエミッ akôsutikku-emissyon
emission) ション

記 号 の 説 明

- (1) () 内の語又は文字はこのように用いられる場合もあることを示す。

例

heyâ-kurakku ヘヤークラック hair crack; line crack
(毛割れ)

- (2) [] 内の語は用語に対する補足説明。

例

hihuku 被覆[溶接棒の] covering; coating

- (3) [] 内の文字は省略されることもある。

例

kôka-nikumori- 硬化肉盛 [アーク] hard facing electrode
[âku-] yôsetubô 溶接棒
[i]bari [鋳]ばり (J); burr (J); flush(J)
フラッシュ (J)

- (4) (J) は JIS 溶接用語

- (5) [俗] は俗語

- (6) [商] は商品名

- (7) → は「次の用語を見よ」の意

例

bikkâsu-katasa → Vickers katasa

[A]

abura-yaki-ire	油焼入れ	oil quenching; oil hardening
AC-tansyô-zukei;	A C探傷図形;	AC pattern; radio
ryôbure-zukei	両振れ図形	frequency pattern
aen-teppan	亜鉛鉄板	galvanized [steel] sheet;
(aen-mekki-kôhan)	(亜鉛メッキ鋼板)	zinc coated steel
aidoru-hoiiru;	アイドルホイール;	idler wheel
zyûdô-denkyoku	従動電極	
aigêzi	アイゲージ	eye gage
aisotôpu;	アイソトープ;	radioisotope (R.I.)
hôsyasei-dôî-genso	放射性同位元素	
aizotto-syôgeki-siken	→ Izod shôgeki-siken	
akkai-siken	圧かい(潰)試験	squeezing test
akôsutikku-emissyon	アコースチックエミッ ション	AE (acoustic emission)
aku	アーク	arc
aku-anteisei	アーク安定性	arc stability
aku-anteisôti	アーク安定装置	arc stabilizer
aku-burô	アークブロー	arc blow
aku-den'atu	アーク電圧(J)	arc voltage (J)
aku-denki-tokusei	アーク電気特性	electrical characteristics of arc
aku-denryû	アーク電流	arc current
aku-doraibu	アークドライブ	arc drive
aku-ea-gauzingu	アークエアガウジング (J)	arc air gouging (J)
aku-ea-setudan	アークエア切断	arc air cutting
aku-hasseitan	アーク発生端	striking end of electrode
aku-hun'iki	アークふんい(雰囲気)気	arc atmosphere
aku-imêzi-yôsetu	アークイメージ溶接	arc image welding
aku no huratuki	アークのふらつき	wandering of arc
aku no nagasa;	アークの長さ(J);	arc length (J)
âkutô	アーク長	
aku no ziko-seigyo	アークの自己制御	arc self-regulation
aku-rôzuke	アークろう付(J)	arc brazing (J)

2 âku

âku-ryoku	アーク力	arc force
âku-setudan	アーク切断	arc cutting
âku-suppotô-yôsetu	アークスポット溶接 (J)	arc spot welding (J)
âku-sutihunesu; âku no kôtyokusei	アークスティフネス; アークの硬直性	arc stiffness
âku-sutorai ku	アークストライク(J)	arc strike (J)
âku-taima	アークタイマ	arc timer
âku-taimu	アークタイム	arcing time
âku-taimuritu	アークタイム率	arcing time factor
âku-yôsetu	アーク溶接(J)	arc welding (J); electric arc welding electrode
[âku-] yôsetubô; denkyoku	[アーク]溶接棒; 電極	
âku-yôsetu-[hō-]hō	アーク溶接[方]法	arc welding process
âku-yôsetuki	アーク溶接機	arc welding machine
âku-yôsetuyô-hatudenki	アーク溶接用発電機	arc welding generator
âku-yôsetuyô-hen'atuki	アーク溶接用変圧器	arc welding transformer
âku-yôsetuyô-kôryû- hatudenki	アーク溶接用交流発電機	arc welding alternator
âku-yôsha	アーク溶射	arc spraying
America-kaigunsiki- hikisaki-siken	アメリカ海軍式引さき 試験	Navy tear test
âmu;	アーム;	arm; horn
andakatto	アンダカット(J)	undercut (J)
antei/âku	安定アーク	stable arc
anteiyô-indakutansu	安定用インダクタンス	stabilizing inductance
anzen-keisû;	安全係数;	safety factor
anzenritu	安全率	
anzenki;	安全器 [ガスの];	flash-back arrestor
hurassyu-	フラッシュバック防	
bakku-bôsiki	止器	
appu-surôpu-zikan	アップスロープ時間	up slope time
apusetta	アプセッタ	upsetting machine
apusetto-denryû	アプセツト電流	upset current
apusetto-ryoku	アプセツト[加圧]力 (J)	upsetting force (J)
apusetto-yôsetu	アプセツト溶接(J)	upset [butt] welding(J)
apusetto-zikan	アプセツト時間	upsetting time

arugon-âku-yôsetu	アルゴンアーク溶接 (J)	argon arc welding (J)
arumi-buronzu-yôkabô	アルミブロンズ溶加棒	aluminum bronze filler rod
arumi-handa	アルミはんだ	aluminum solder
arumina	アルミナ	alumina
arumi-seidô	アルミ青銅	aluminum bronze
asetiren-hasseiki	アセチレン発生器 (J)	acetylene gas generator (J)
asetiren no bunkai	アセチレンの分解	decomposition of acetylene
asetiren-yôki	アセチレン容器	acetylene cylinder
aseton	アセトン	acetone
assetu	圧接 (J)	pressure welding (J)
assi	圧子【かたさ試験の】	penetrator; indenter
assyuku-siken	圧縮試験	compression test
âsu	アース	earth
âsu-kuranpu	アースクランプ	earth clamp
âsu-sen	アース線	earth lead
âsu-setuzoku	アース接続 (J)	ground connection (J)
ategane-tugite	あて金継手 (J)	strapped joint (J)
ateita;	あて板;	[butt] strap
meita	目板	
ato-nyûkasei-sintô-eki	後乳化性浸透液	post-emulsification penetrant
atuen-kô	圧延鋼	rolled steel
atuen no mama	圧延のまま	as rolled
atuhihuku	厚被覆【溶接棒の】	thick covering
atuhihuku-{{aku-}} yôsetubô	厚被覆【アーク】溶接棒	heavy coated electrode
atumono-setudan	厚物切断	heavy cutting
aturyoku-siken	圧力試験	pressure test
aturyoku-tyôseiki	圧力調整器 (J)	pressure regulator (J)
aturyoku-yôki	圧力容器	pressure vessel
Austria-siken;	オーストリア試験;	Austria test;
Kommerell-siken	コマレル試験	Kommerell bend test

[B]

bahu-migaki	バフみがき	buffing
bainda;	バインダ;	binder
kotyakuzai	固着剤	
bakkingu-gasu	バックキングガス	backing gas
bakku-appu	バックアップ	back up
bakkuguraundo-denryû	バックグラウンド電流	back ground current
bakku-siirudo	バックシールド	back shielding
bakkusutteppu-yôsetu;	バックステップ溶接	backstep welding (J)
kôtai-yôsetu	(J); 後退溶接	
bakuatu-kuraddo	爆圧クラッド	explosive cladding
bakuhatu	爆発	explosion
bakuhatu-siken	爆発試験	explosion bulge test
bakuhatu-yôsetu	爆発溶接(J)	explosive welding (J)
bân-bakku	バーンバック	burn back
bando-âku-yôsetu;	バンドアーク溶接;	band arc welding
obizyô-denkyoku-yôsetu	帯状電極溶接	
bari	→[i]bari	
baritoriki	ばり取り機	flash trimmer
bataringu	バタリング(J)	buttering (J)
Battelle-gata-biido-sita-ware-siken	バツテル形ビード下割れ試験	Battelle type underbead cracking test
batto-siimu-yôsetu	バットシーム溶接(J)	butt seam welding (J)
batto-yôsetu;	バット溶接;	butt welding (J)
tukiawase-yôsetu	突合せ溶接(J)	
heberu-kakudo	ベベル角度(J)	bevel angle (J); angle of preparation
heberu-setudan	ベベル切断	bevel cut
beinaito	ベイナイト	bainite
beinaito-sosiki;	ベイナイト組織;	bainitic structure
tyûkan-dankai-sosiki	中間段階組織	
beririumu-dô	ベリリウム銅	beryllium copper
bêttoron	ベータトロン	betatron
biido	ビード(J)	bead (J)
biido-sitaware	ビード下割れ(J)	underbead crack (J)
biido-ware	ビード割れ	bead crack

biido-yôsetu	ビード溶接	bead-on-plate welding; bead welding
biimu-denryû	ビーム電流	beam current
biimu-henkô	ビーム偏向	beam deflection
bikkâsu-katasa	→Vickers katasa	
biryô-bunseki	微量分析	micro-analysis
bisyô-katasakei	微小かたさ計	micro-hardness tester
bôdan-kôhan	防弾鋼板	armor plate
boido	ボイド(J)	void (J)
bôkei	棒径	core diameter; electrode size
bô-mainasu	棒マイナス(J) (SP)	electrode negative (J) (straight polarity)
bonbe;	ボンベ[俗];	gas cylinder
gasu-sirinda	ガスシリンダ	
bondo	→[yôsetu-]bondo	
bondo;	ボンド;	bond
hutyaku;	付着;	
ketugô	結合	
bondo-hurakkusu	ボンドフラックス(J)	bonded flux (J)
bondo no yôsetu	ボンドの溶接	bond weld
bô-purasu	棒プラス(J) (RP)	electrode positive (J) (reverse polarity)
bôtyô-siken	膨張試験	expansion test
bozai	● 母材(J)	parent metal (J); base metal (J); mother metal
bozai-sikenhen	母材試験片	base metal test specimen; parent metal test specimen
bozai-yôyûbu	母材溶融部	fusion zone
bubun-kataburi-	部分片振り引張荷重	fluctuating tensile load
hippari-kazyû		
bubun-tokekomi	部分溶込み(J)	partial joint penetration (J); incomplete penet- ration
budomari	歩どまり[元素の]	recovery
bunkai-netu	分解熱	heat of decomposition
bunkainô	分解能	resolving power

6 bun

bunkatugata-ensyû- mizoware-siken	分割形円周みぞ割れ試 験	segmented circular groove cracking test
bunryû	分流	shunting current
burasi-gake	ブラシがけ	brushing
burasuto	ブラスト	blasting
burêki-zikan	ブレーキ時間	braking time
burêzingu-siito	ブレージングシート (J)	brazing sheet (J)
bureizu-yôsetu	ブレイズ溶接(J)	braze welding (J)
burôhôru; kikô	ブローホール(J); 気孔	blowhole (J); gas pocket
burokku-yôtyaku-hôhô	ブロック溶着方法(J)	blocksequence[welding] (J); block welding (J)
buronzu-[âku-] yôsetubô	ブロンズ[アーク]溶接 棒	bronze electrode
buronzu-yôkabô	ブロンズ溶加棒	bronze filler rod
buronzu-yôsetubô	ブロンズ溶接棒	bronze welding rod
buturi-siken	物理試験	physical test

[C]

CCT-senzu; renzoku-reikyaku- hentaizu	CCT線図; 連続冷却変態図	CCT (continuous cooling transformation) diagram
C-gata-gan	C形ガン	C type gun; C type spot welding head
Charpy-syôgeki-siken	シャルピー衝撃試験	Charpy impact test
Cheveron-patân	シェブロンパターン	Cheveron pattern; herring-bone pattern
CO ₂ -âku-yôsetu; tansangasu-âku- yôsetu	CO ₂ アーク溶接; 炭酸ガスアーク溶接 (J)	CO ₂ [gas shielded] arc welding (J)
CO ₂ -rêza; tansangasu-rêza	CO ₂ レーザ; 炭酸ガスレーザ	CO ₂ laser
CO ₂ -O ₂ -âku-yôsetu	CO ₂ -O ₂ アーク溶接	CO ₂ -O ₂ arc welding
CPT-ware-siken	CPT割れ試験	CPT (cast-pin-tear) cracking test
CTS-ware-siken	CTS割れ試験	CTS (controlled thermal severity) cracking test

[D]

daburu-âku	ダブルアーク	double arcing
dai	ダイ	die
daiahuramu	ダイアフラム	diaphragm
daiahuramu-sirinda	ダイアフラムシリンダ	diaphragm cylinder
daibân	ダイバーン(J)	die burn (J)
daibâzento-higuti (daibâ-nozuru)	ダイバーゼント火口 (ダイバーノズル)	divergent [bore] nozzle
dairekuto-yôsetu	ダイレクト溶接【スポ ット溶接の】	direct welding
daisya;	台車;	carriage; traveler
sôkô-sôti	走行装置	
dansei	弾性	elasticity
dansei-gendo	弾性限度	elastic limit
dansei-hakai	弾性破壊	elastic failure
dansei-henkei	弾性変形	elastic deformation
dansei-hizumi	弾性ひずみ	elastic strain
dansei-hizumi-enerugii	弾性ひずみエネルギー	elastic strain energy
dansei-katasa	弾性かたさ	elastic hardness
dansei-kyodô	弾性挙動	elastic behavior
danseiritu	弾性率	modulus of elasticity; elastic modulus
danzoku-âku	断続アーク	intermittent arc
danzoku-suminiku- yôsetu	断続すみ肉溶接(J)	intermittent fillet weld (J)
danzoku-yôsetu	断続溶接	intermittent weld
dassan	脱酸	deoxidation
dassanzai	脱酸剤	deoxidizer (deoxidizing agent)
dassi	脱脂	degreasing
dattan	脱炭	decarburization
dattansô	脱炭層	decarburized layer
daturin	脱りん	dephosphorization
daturyû	脱硫	desulfurization
datuzi	脱磁	demagnetization
DC-tansyô-zukei;	D C 探傷図形;	DC pattern
katabure-zukei	片振れ図形	